



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE
Universidad de la Empresa , Uruguay**

Y

**Instituto Federal de Educação, Ciência e
Tecnologia de Minas Gerais -IFMG**

El presente documento, entre la Universidad de la Empresa de **Uruguay**, con domicilio en la calle Soriano 959, representada por su Presidente, Dr. (HC) Jorge Abuchalja y por su Rector, Cr. Roberto Brezzo, residentes en la ciudad de Montevideo, Uruguay , en adelante UDE, y el **Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Minas Gerais - IFMG**, representada por su Magnífico Rector, Kleber Gonçalves Gloria, con domicilio en calle Prof. Mario Werneck 2590, Belo Horizonte, CEP: 30575-180, reelegido como Rector por Decreto del 17 de septiembre de 2019, publicado en el DOU del 18 de septiembre de 2019 Sección 2, página 01, en adelante IFMG, convienen el siguiente ACUERDO DE COOPERACIÓN.

CONSIDERANDO

- a) Que ambas instituciones se encuentran unidas por intereses y objetivos comunes en los campos académicos y científicos.
- b) Que son instituciones con personalidad jurídica propia que les permite celebrar convenios para el cumplimiento de los fines que tienen encomendados y que sus Rectores se encuentran facultados para ello.
- c) Que las instituciones son precisamente las instituciones llamadas, por su razón de esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio de



**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE Universidad
de la Empresa , Uruguay**

e

**Instituto Federal de Educação, Ciência e
Tecnologia de Minas Gerais -IFMG**

O presente documento entre a Universidad de la Empresa de **Uruguai**, com sede em Soriano 959, representada pelo seu Presidente, Dr. (HC) Jorge Abuchalja e pelo seu Reitor, Cr. Roberto Brezzo, residentes na cidade de Montevideú, Uruguai, doravante denominada **UDE** e o **Instituto Federal de Minas Gerais** representado pelo seu Reitor Magnífico, Kleber Gonçalves Gloria, com sede na Avenida Prof. Mario Werneck 2590, Belo Horizonte, CEP: 30575-180, reconduzido ao cargo de Reitor pelo Decreto de 17 de setembro de 2019, publicado no DOU de 18 de setembro de 2019 Seção 2, página 01, doravante denominado **IFMG**, concorda com o seguinte ACORDO DE COOPERAÇÃO.

CONSIDERANDO

- a) Que ambas as instituições encontram-se unidas por interesses e objetivos comuns nos campos acadêmicos e científicos.
- b) Que são instituições com personalidade jurídica própria que permite realizar convênios para o cumprimento dos fins que lhes são designados e que os seus Reitores estão autorizados para tal ato.
- c) Que as instituições são justamente as instituições convocadas, para sua essência, finalidade e objetivos, a estabelecer os canais de comunicação que permitam o intercâmbio de conhecimento científico.

conocimiento científico.

EN CONSECUENCIA, las partes acuerdan lo siguiente,

TITULO I OBJETIVO GENERAL

PRIMERO: EL presente convenio pretende desarrollar acciones conjuntas entre la UDE y el IFMG, con el fin de potenciar la docencia de pre y postgrado, el desarrollo de proyectos de investigación, la producción académica, la movilidad de profesores y estudiantes, y la realización de acciones de vinculación internacional dentro de aquellas áreas que manifiesten interés.

TITULO II COLABORACIÓN ACADÉMICA

SEGUNDO: Para su cumplimiento, las partes se comprometen a desarrollar:

- a. Planes anuales de trabajo en los cuales se incluyan las condiciones generales y el financiamiento para su ejecución.
- b. Intercambio de información relativa a su organización, estructuras y funcionamiento.
- c. Movilidad de profesores y personal administrativo.
- d. Movilidad de estudiantes de pre y postgrado.
- e. Desarrollo de programas conjuntos de docencia y proyectos de investigación y desarrollo.
- f. Realización de cursos, seminarios, simposios u otras actividades en las que participen profesores de ambas instituciones.
- g. Intercambio de material bibliográfico, ediciones u otros análogos, así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos ambas instituciones.

EM CONSEQUÊNCIA, as duas partes concordam no seguinte,

TITULO I DO OBJETIVO GERAL

PRIMEIRO: O presente acordo de cooperação pretende desenvolver ações conjuntas entre a UDE e o IFMG com a finalidade de potencializar a docência de graduação e de pós-graduação, o desenvolvimento de projetos, a produção acadêmica, o intercâmbio de professores e estudantes, e a realização de ações de vinculação internacional dentro das áreas que manifestarem interesse.

TITULO II DA COLABORAÇÃO ACADÊMICA

SEGUNDO: Para seu cumprimento, ambas as partes se comprometem a desenvolver:

- a. Planos anuais de trabalho nos quais serão previstas as condições gerais e o financiamento para sua execução;
- b. Intercambio de informação relativa a sua organização, estruturas e funcionamento;
- c. A mobilidade e professores e pessoal administrativo.
- d. A mobilidade e estudantes de graduação a pós-graduação;
- e. Desenvolvimento de programas conjuntos de docência e projetos de pesquisa e desenvolvimento;
- f. Realização de cursos, seminários, simpósio ou outras atividades em que participarão professores de ambas as instituições;
- g. Intercâmbio de material bibliográfico, edições ou outros análogos, bem como sua adequada difusão através dos canais que ambas as instituições tiverem estabelecido.

TITULO III MOVILIDAD ESTUDIANTIL

TERCERO: Las condiciones para la movilidad internacional de estudiantes serán las siguientes:

- a. La movilidad internacional estudiantil tendrá por objetivo acercar a los estudiantes de ambas universidades, fortaleciendo los procesos de formación general y disciplinaria;
- b. Los estudiantes serán considerados para admisión en la institución receptora, una vez que cumplan con todos los requisitos impuestos por la institución de origen;
- c. La duración de la movilidad se puede acordar entre la institución de origen del estudiante y la institución receptora, observando los criterios de admisión y permanencia de cada institución;
- d. Las instituciones mantendrán los estándares académicos requeridos y concederán un documento de evaluación que considere el trabajo realizado por los estudiantes durante su estadía;
- e. Los estudiantes quedarán exentos de gastos por concepto de aranceles en la institución que los recibe. Los costos restantes serán responsabilidad del estudiante;
- f. La institución receptora ayudará al estudiante visitante a encontrar un lugar de hospedaje apropiado.

TITULO IV CONVENIOS ESPECÍFICOS

CUARTO: Este Acuerdo de Cooperación se ejecutará a través de convenios específicos, los cuales deberán ser firmados por el máximo representante de cada institución, previa recomendación de las instancias respectivas, y

TITULO III DA MOBILIDADE ESTUDANTIL

TERCEIRO: As condições para a mobilidade de estudantes serão as seguintes:

- a. El programa de mobilidade estudiantil terá como objetivo aproximar os estudantes de ambas as instituições, fortalecendo os processos de formação geral e disciplina;
- b. Os estudantes serão considerados admitidos na instituição receptora após cumprirem todos os requisitos determinados pela instituição de origem;
- c. A duração da mobilidade poderá ser de acordado entre a instituição de origem do estudante e a instituição receptora observando os critérios de ingresso e permanência de cada instituição;
- d. As instituições manterão os parâmetros acadêmicos requeridos e emitirão um documento de avaliação que considere o trabalho realizado pelos estudantes durante sua estadia;
- e. Os estudantes ficarão isentos de gastos com taxas na instituição receptora. Os custos restantes serão de responsabilidade do estudante;
- f. A instituição receptora poderá ajudar o estudante visitante a encontrar um alojamento adequado.

TITULO IV DOS CONVÊNIOS ESPECÍFICOS

QUARTO: Este Acordo de Cooperação será implementado a través de acordos específicos, a qual devera ser assinada pelo representante máximo de cada instituição, mediante previa recomendação das respectivas instancias, e que

los que deberán especificar lo siguiente:

- a. Contexto, objetivo, modalidades operativas y tipos de actividades a realizar;
- b. Plan de trabajo con plazos específicos de ejecución;
- c. Compromiso que asume cada una de las partes técnica y financieramente;
- d. Personal involucrado en la ejecución del proyecto;
- e. Representante (s) institucional (es) que ejecutarán y/o coordinarán las acciones;
- f. Representante institucional encargado del seguimiento de las propuestas.

deverão especificar o seguinte:

- a. Contexto, objetivo, modalidades operativas e tipos de atividades a serem realizadas;
- b. Plano de trabalho com prazos específicos de execução;
- c. Compromisso que cada uma das partes assume tecnicamente;
- d. Pessoal envolvido na execução do projeto;
- e. Representante (s) institucional (ais) que executara (ão) e/ou coordenarão as ações;
- f. Representante institucional encarregado do acompanhamento das propostas.

TITULO V PROPIEDAD INTELECTUAL

QUINTO: Todos los productos de investigación, extensión, docencia y producción académica que generen las organizaciones en forma individual son patrimonio de cada una de ellas; no obstante, la titularidad de los derechos de producción intelectual que surjan al amparo del presente Convenio, deberá ser regulada en contratos específicos celebrados al efecto y dentro del respeto a la normativa interna de cada entidad sobre el particular, en concordancia con la legislación vigente en esta materia.

SEXTO: Toda publicación que se haga al amparo del presente convenio, deberá dejar constancia que los documentos o materiales que se publican, editan o divulgan han sido producidos dentro del marco del presente instrumento, dando los créditos correspondientes a los autores de las publicaciones y a las instituciones respectivas.

TITULO VI

FINANCIAMIENTO Y ADQUISICIÓN DE BIENES

SEPTIMO: Por la naturaleza de este convenio no se estima cuantía y queda entendido que éste Instrumento por sí mismo, no crea compromisos

TITULO V DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

QUINTO: Todos os produtos de pesquisa, extensão, docência e produção acadêmica que as organizações gerarem de forma individual são patrimônio de cada uma delas; no obstante, a titularidade dos direitos de produção intelectual que surgirem ao amparo do presente Convenio devera ser regulada em contratos específicos feitos para tal efeito e dentro do respeito a normativa interna de cada entidade sobre o tema, em concordância com a legislação vigente nessa matéria.

SEXTO: Toda publicação que for feita sob o amparo do presente Acordo devera deixar constância de que os documentos ou materiais que forem publicados, editados ou divulgados foram produzidos no interior do presente instrumento, dando os créditos correspondentes aos autores das publicações e as respectivas instituições.

TITULO VI

DO FINANCIAMENTO E ADQUIÇÃO DE BENS

SÉTIMO: Pela naturaliza de este Acordo não se estima quantia e fica entendido que este instrumento por si mesmo não cria



financieros para las partes signatarias.

compromissos financeiros para as partes signatárias.

OCTAVO: Cada convenio específico o contrato que se formalice deberá indicar explícitamente, si procede, el monto o cuantía que representa el uso, disposición o adquisición de bienes.

OITAVO: Cada convênio específico ou contrato que for formalizado devera indicar, explicitamente, se for procedente, o montante ou a quantia que representa o uso, disposição ou aquisição de bens.

TITULO VII CONFIDENCIALIDAD

TITULO VII DA CONFIDENCIALIDADE

NOVENO: Las partes se obligan a guardar estricta confidencialidad sobre la información y documentos a los cuales tuvieren acceso con motivo de la ejecución del presente acuerdo o de los convenios específicos asociados. Deberán contar con la autorización expresa de la contraparte para revelarla, publicarla, comercializarla, o usarla para otros efectos que no sean los de este acuerdo.

NONO: Ambas as partes assumem a obrigação de guardar estricta confidencialidade sobre a informação e documentos aos quais tiverem acesso por motivo da execução do presente acordo ou dos convênios específicos associados. Deverão contar com a autorização expressa da contraparte para revela-la. Publica-la, comercializa-la, ou usá-la para outros efeitos que não estiverem contemplados neste acordo.

TITULO VIII CESIÓN DE DERECHOS Y RELACIÓN CON TERCEROS

TITULO VIII DA CESSÃO DE DIREITOS E RELAÇÃO COM TERCEIROS

DÉCIMO: Las partes ejecutarán este convenio a nivel institucional o a través de las instancias que se establezcan en los acuerdos específicos y; no podrán ceder o derivar derecho alguno, total o parcialmente, a favor de terceros, para la ejecución de actividades relacionada si ello no consta expresamente.

DÉCIMO: As partes executarão este acordo em nível institucional ou através das instancias que forem estabelecidas nos convênios específicos, e não poderão ceder ou derivar nenhum direito, total ou parcialmente, a favor de terceiros, para a execução de actividades mencionada, se não constar expressamente.

UNDÉCIMO: Las partes podrán buscar financiamiento de terceros para la ejecución de actividades derivadas de este acuerdo o de convenios específicos que sean suscritos.

UNDÉCIMO: As partes poderão buscar financiamiento de terceiros para a execução de actividades derivadas deste acordo ou de convênios específicos que forem assinados.

TITULO IX REPRESENTACIÓN INSTITUCIONAL

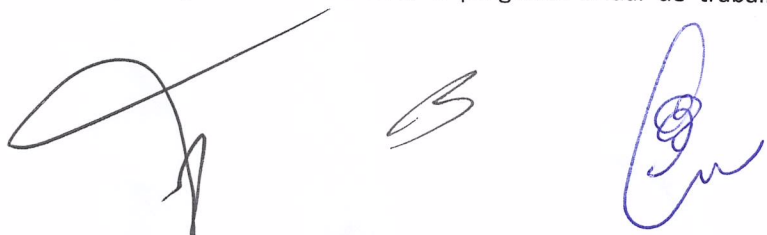
TITULO IX DA REPRESENTAÇÃO INSTITUCIONAL

DUODÉCIMO: La representación institucional quedará adscrita a las respectivas oficinas encargadas de la vinculación internacional, las que deberán cumplir las siguientes funciones:

DUODÉCIMO: A representação institucional ficara subordinada aos respectivos escritórios da vinculação internacional, os quais deverão cumprir as seguintes funções:

a. Elaborar el programa anual de trabajo

a. Elaborar o programa anual de trabalho



reuniéndose, si fuera necesario, en las sedes que poseen las instituciones.

- b. Sugerir convenios específicos que se deriven del presente convenio.
- c. Coordinar el intercambio de profesores, investigadores y estudiantes.
- d. Monitorear y evaluar los impactos como resultados de las actividades realizadas.

reunindo-se, se for necessário, nas sedes que as instituições possuem;

- b. Sugerir convênios específicos que derivarem do presente convenio;
- c. Coordenar o intercambio de professores, pesquisadores e estudantes;
- d. Monitorar e avaliar os impactos como resultados das atividades realizadas.

DÉCIMO TERCERO: Todas las notificaciones que deban realizarse serán por escrito con acuse de recibo. En caso de que cualquiera de las partes cambie de domicilio deberá de notificarlo a la otra parte. Las partes señalan como domicilios para recibir todo tipo de notificaciones y documentos los siguientes:

UNIVERSIDAD DE LA EMPRESA
Dirección General
Soriano 959
CP. 11100
Montevideo - Uruguay
gjasidakis@ude.edu.uy

UNIVERSIDAD DE LA EMPRESA
Dirección General
Soriano 959
CP. 11100
Montevideo - Uruguay
gjasidakis@ude.edu.uy

ARINTER - IFMG
Assessoria de Relações Internacionais
Avenida Prof. Mario Werneck, 2590
5º andar CEP: 30575-180
Minas Gerais - BRASIL
arinter@ifmg.edu.br

ARINTER - IFMG
Assessoria de Relações Internacionais
Avenida Prof. Mario Werneck, 2590
5º andar CEP: 30575-180
Minas Gerais - BRASIL
arinter@ifmg.edu.br

TITULO X VIGENCIA Y MODIFICACIONES

TITULO X DA VIGÊNCIA E MODIFICAÇÕES

DÉCIMO CUARTO: Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas partes, y tendrá una duración de 5 años, periodo que podrá ser prorrogado mediante comunicación escrita de ambas partes, con mínimo de 60 días de anticipación, sin perjuicio de las actividades que se encuentren en desarrollo.

DÉCIMO QUARTO: O presente Acordo entra em vigor na data da sua assinatura por ambas partes, e terá uma duração de 05 anos a partir da data de sua assinatura, prorrogável mediante comunicação escrita de ambas as partes, no mínimo com 60 dias de antecedência, sem prejuízo, das atividades em andamento.

DÉCIMO QUINTO: Este Acuerdo podrá ser

DÉCIMO QUINTO: Este Acordo pode ser alterado

modificado o complementado por mutuo acuerdo de las partes, a petición de una de ellas. Las modificaciones entrarán en vigencia en la fecha que sea acordada por ambas instituciones.

TITULO XI INTERPRETACIÓN Y JURISDICCIÓN

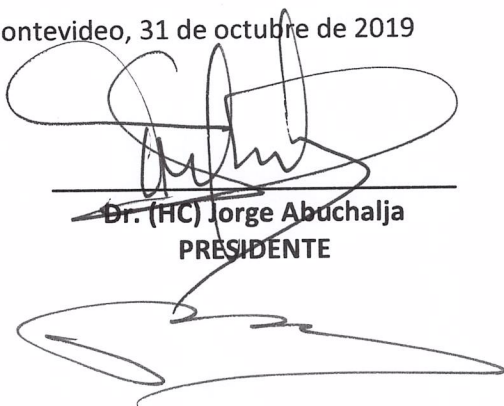
DÉCIMO SEXTO: Las partes no tendrán responsabilidad por daños y perjuicios que pudieren ocasionarse con motivo de cese de labores académicas o administrativas, así como por causas de fuerza mayor o casos fortuitos que pudieren impedir la continuación del presente acuerdo o de sus instrumentos derivados.

DÉCIMO SÉPTIMO: Cualquier divergencia que se presente en la ejecución del Acuerdo de Cooperación y los convenios específicos derivados, será analizada y resuelta por los representantes antes señalados, o será sometida a la consideración y resolución de las autoridades superiores de cada una de las partes. En todo caso, ninguna divergencia o conflicto será objeto de disputa judicial, debiendo las partes, en la eventualidad de un desacuerdo, someterse a medios alternativos de solución de conflictos.

Leído el presente Convenio y las partes debidamente enteradas del contenido y alcance de todas y cada una de sus cláusulas, se firma en dos ejemplares, quedando uno en poder de cada institución signataria.

Por UDE

Montevideo, 31 de octubre de 2019



Dr. (HC) Jorge Abuchalja
PRESIDENTE

Cr. Roberto ~~Dr. Roberto~~
RECTOR

ou complementado por mutuo acordo das partes, a pedido de uma delas. As alterações entrarão em vigor na data em que são acordadas por ambas as instituições.

TITULO XI DA INTERPRETAÇÃO E JURISDIÇÃO

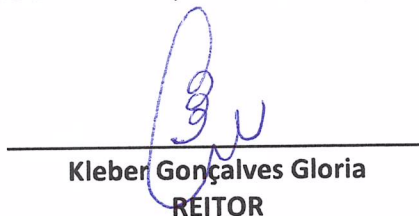
DÉCIMO SEXTO: As partes não terão responsabilidade por danos e prejuízos que ocorrerem devido à cessação de tarefas acadêmicas ou administrativas, bem como por causas de força maior ou casos fortuitos que impedirem a continuação do presente acordo ou dos instrumentos derivados.

DÉCIMO SÉTIMO: Qualquer divergência que esta presente no âmbito da execução do Acordo de Cooperação e os convenções específicos os produtos derivados, serão analisados e resolvidos pelo os representantes acima mencionados, ou será submetido à apreciação e resolução das mais altas autoridades de cada uma das partes. Em todo caso, qualquer discordância ou conflito será o objeto do litigio, as partes devem, em caso de desacordo, passar por meios alternativos de resolução de conflitos.

Leia este Acordo e as partes plenamente conscientes do contendido e o alcance da cada um e cada uma de suas cláusulas, e assinado em duas copias, deixando um na posse de cada um da signatária instituição.

Pelo IFMG

Belo Horizonte, 31 de outubro, 2019



Kleber Gonçalves Gloria
REITOR

